【3.11】

**3.11每日一篇 | 外刊精读**

Romance：Singles, couples and throuples  
   
Valentine's Day may need to adjust to the times  
   
【1】It is **supposed** to be the most **romantic** day of the year. On Valentine’s Day you **typically** take your partner by the hand through a **crowded** restaurant, then do your best to **maintain** loving eye contact across a table while ignoring the other couple sitting **uncomfortably** close to you. You try to enjoy an **overpriced** meal on Cupid’s **busiest** night.  
   
【2】Love it or hate it, Valentine’s Day has become deeply **entrenched** as a **celebration** for couples in Britain and beyond. Last year, according to a survey by YouGov, a **pollster**, nearly half of adults in Britain marked the day in some way. Yet the ways they do so are changing.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【3】Some traditions, it is true, remain **firmly** in place. Sections of stores become a sea of pink. Giving a card to a loved one is still common (43% of Britons who celebrate Valentine’s Day did so last year, according to YouGov), as are gifts of chocolates (25%) and flowers (20%). But perhaps surprisingly, given the **reputation** of a **romantic** meal as a core part of the **ritual**, last year only 6% of Britons went out for a Valentine’s dinner with their partner or date. Instead, many more opted for a quiet night in with a home-cooked meal or a **takeaway**.  
   
【4】That points to social changes that are **bound** to affect a day **dedicated** to romance. In 2023 almost 40% of the adult population in England and Wales were reported to be single, up from 30% in 2001. Of course, that need not stop people from celebrating on February 14th: some women may chose to **indulge** in “Galentine’s Day”, a term coined some years ago to describe a version of the **occasion** **focused** on enjoying it with friends rather than lovers.  
   
【5】For others, the challenge is not the lack of a partner but rather the number of them. **alternative** forms of **romantic** **connections** are becoming increasingly popular, including polyamorous ones in which **individuals** have more than one partner at any given time. Another YouGov poll, in 2023, found that up to 13% of adults in Britain had **considered**, or **participated** in, this type of relationship. A different YouGov survey **conducted** in 2015 found that 2% of British adults had been in such **consensual** open **relationships**.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【6】The user base of Feeld, an online app for “**alternative** dating”, has been growing in **leaps** and **bounds** in recent years. The platform **caters** to “open-minded **individuals**” **seeking** multiple partners, without **stigma**. As more young adults appear to be using their 20s and 30s to focus on themselves, their careers and their identities, the **expectation** of **exclusivity** and **commitment** in **relationships** may be less important than it used to be.  
   
【7】It is not clear how **durable** these trends will prove. But the dating game is becoming more **fluid** in Britain. If restaurants want to keep up their Valentine’s Day trade, they may want to start offering more tables for three.

**①短语**

1.原文：Some traditions, it is true, remain firmly in place.

词典：in place 在适当的位置、准备好或已经安排好

例句：We already have our core team in place.

我们的核心队伍已经就位。

2.原文：Sections of stores become a sea of pink.

词典：a sea of 大量的、许多的某物

例句： There was a sea of faces on every scenic spot in China during Spring Festival.

春节期间，中国的每一个景点都是人山人海。

3.原文：Instead, many more opted for a quiet night in with a home-cooked meal or a takeaway.

词典：opt for选择

例句：People still opt for monogamy and marriage.

人们还是选择单一配偶制和婚姻。

4.原文：That points to social changes that are bound to affect a day dedicated to romance.

词典：be bound to 注定会，必然会

例句：His comments were bound to attract criticism.

他的说话必然会招致批评。

5.原文：That points to social changes that are bound to affect a day dedicated to romance.

词典：be dedicated to 致力于

例句：The Institute's annual award is presented to organizations that are dedicated to democracy and human rights.

该协会的年度奖授予致力于民主与人权的组织。

6.原文：For others, the challenge is not the lack of a partner but rather the number of them.

词典：the lack of 缺乏

例句：My main grumble is about the lack of privacy.

我最大的抱怨是缺乏隐私。

7.原文：The user base of Feeld, an online app for “alternative dating”, has been growing in leaps and bounds in recent years.

词典：leaps and bounds 巨大的改进或显著的进步

例句：Her health has improved in leaps and bounds.

她的健康已迅速好转。

8.原文：The platform caters to “open-minded individuals” seeking multiple partners, without stigma.

词典：cater to 迎合

例句：They only publish novels which cater to the mass-market.

他们只出版迎合大众市场的小说。

**②长难句**

原文：Of course, that need not stop people from celebrating on February 14th: some women may chose to indulge in “Galentine’s Day”, a term coined some years ago to describe a version of the occasion focused on enjoying it with friends rather than lovers.

分析：这个句子由主句和多个从句组成，整体结构较为复杂。主句是Of course, that need not stop people from celebrating on February 14th，其中that作为主语，need not stop为谓语，people为宾语，from celebrating on February 14th为介词短语作补足成分，冒号后的部分对前面的内容进行补充说明，其中a term coined some years ago.......是同位语，对 “Galentine’s Day” 进行解释。整体来看，句子运用了冒号进行补充说明，并包含多个修饰成分，使信息表达更加清晰丰富。

译文：当然，这并不妨碍人们在2月14日庆祝：一些女性可能会选择过“闺蜜节”（Galentine’s Day），这是一个几年前创造出来的词汇，指的是与朋友而非恋人共度情人节的庆祝方式。

原文：Alternative forms of romantic connections are becoming increasingly popular, including polyamorous ones in which individuals have more than one partner at any given time.

分析：这个句子由一个主句和一个including引导的介词短语构成补充说明。主句的核心结构是Alternative forms of romantic connections are becoming increasingly popular，其中Alternative forms of romantic connections是主语，are becoming作为系动词，increasingly popular作为表语，形容这些形式“越来越受欢迎”。句子的后半部分including polyamorous ones in which individuals have more than one partner at any given time 是介词including引导的短语，补充说明前面提到的“另类浪漫关系形式”具体包括哪些，in which individuals have more than one partner at any given time是定语从句，修饰 polyamorous ones，表示“在任何特定时间内有多个伴侣”。

译文：传统恋爱关系正日益流行，包括同时拥有多个伴侣的多元恋情。

**③写作技巧**

The user base of Feeld, an online app for “alternative dating”, has been growing in leaps and bounds in recent years.

近年来，“另类约会”在线应用Feeld的用户数量急剧增长。

在这句话中，leaps and bounds是一个固定短语，意思是“突飞猛进地”或“迅速且显著地”，用于强调增长的速度和规模。这种表达生动形象，通过leaps（跳跃）和bounds（跨越）两个近义词的并列，传递出快速发展和巨大变化的视觉效果。在写作中，使用类似的短语可以增强语气，使句子更具动态感，避免单调的描述。例如，单纯使用 has been growing rapidly也能表达增长迅速的意思，但in leaps and bounds更具表现力，能让读者更直观地感受到增长的幅度和节奏。此外，这种短语可以用于商业、科技、社交趋势等多个语境，适用于强调显著变化的场合。同义表达可以使用at an exponential rate（以指数级速度）和at breakneck speed（以极快的速度）等等。

例句：

The company’s revenue has been growing at an exponential rate since it launched its new product line.

自从推出新产品线以来，这家公司的收入一直在以指数级速度增长。

Technology is advancing at breakneck speed, making it hard to keep up with the latest trends.

科技正以惊人的速度发展，使人们难以跟上最新趋势。

**④背景知识**

Feeld一款社交应用，专门为寻求非传统或“另类”恋爱关系的人群设计。它为那些希望建立开放式关系、多人关系或其他非单一伴侣关系的人提供平台。Feeld 的用户群体通常包括思想开放、探索性别、性取向或人际关系多样性的成年人。该应用鼓励用户在不受社会传统束缚的情况下，表达自己对恋爱、情感和亲密关系的需求。Feeld通过不设限的交友方式，满足了对传统恋爱模式不感兴趣、希望探索不同形式关系的人的需求。

**⑤段落大意**

【1】浪漫氛围：情人节是情侣共度浪漫晚餐、享受罗曼蒂克的时刻

【2】庆祝更迭：情人节的庆祝方式发生变化，人们通过不同方式纪念节日

【3】传统延续：送卡片、巧克力和鲜花依然常见，但外出用餐比例下降

【4】社会变迁：单身人口增加，情人节逐渐转向与朋友的庆祝方式

【5】关系多元：多元恋情和开放式关系变得流行，更多人参与其中

【6】关系多元：Feeld等平台迎合开放心态，满足多伴侣需求

【7】文化适应：英国的情感关系多样化，餐厅需要适应新的约会形式